

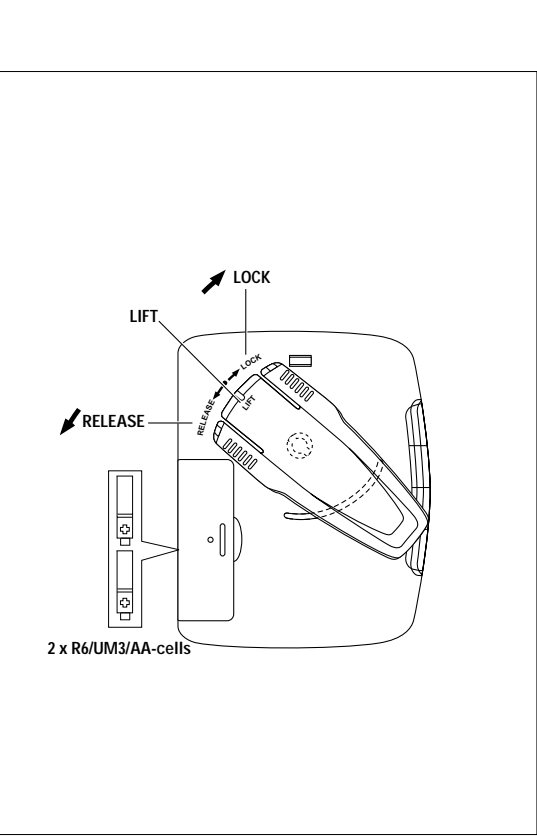
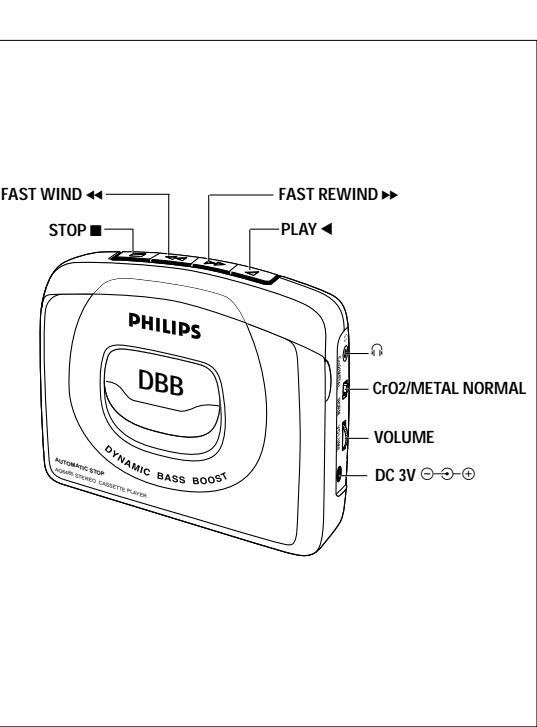
PHILIPS

AQ 6485 Stereo Cassette Player



English
Français
Español
Deutsch
Nederlands
Italiano
Português
Dansk
Svenska
Suomi
Ελληνικά

Printed in Hong Kong TC text/RB/9744



ENGLISH

MAINS SUPPLY

Mains adaptor (some versions only)

The voltage of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adaptor plugs 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.

- Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adaptor if you are not using it.

Batteries (optional)

- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, slide the panel down (off).

CASSETTE PLAYBACK

- Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.
- Press the cassette holder lightly to shut.
- Connect headphones to the ♫ socket.
- Set the CrO2/METAL•NORM tape selector to match your inserted tape type:
 - CrO2/METAL for CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV);
 - NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.

- To start playback, press ◀.
- Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.
- To stop playback, press ■ and the set is switched off.
- To fast wind, press ◀◀, to rewind, press ▶▶. Press ■ to stop winding.

GENERAL INFORMATION

ACCESSORIES (included)

- Stereo Headphones
- Belt clip

Using the belt clip

- To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
- Turn the clip to LOCK as indicated on the set.
- To detach, gently lift and turn the clip to RELEASE as indicated on the set and then remove completely.

USE YOUR HEAD WHEN USING HEADPHONES

- Hearing safety:** Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
- Traffic safety:** Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of use or, on average, once a month by playing a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat from e.g. heating equipment or vehicles parked in direct sunlight.

ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging has been minimised so that it is easy to separate into two mono-materials:
 - cardboard
 - plastic.Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.

- Your unit consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Ask about local regulations on recycling your unit.

- Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, slide the panel down (off).

- Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.
- Press the cassette holder lightly to shut.
- Connect headphones to the ♫ socket.
- Set the CrO2/METAL•NORM tape selector to match your inserted tape type:
 - CrO2/METAL for CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV);
 - NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.

TROUBLESHOOTING

If a problem occurs, check the points listed below before taking the unit for repair. If you are unable to solve a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre.

***Warning:** Never try to repair the unit yourself, as this would invalidate your guarantee.*

PROBLEM

- CAUSE
- SOLUTION

Hum when using mains adaptor

- Adaptor used is unsuitable
- Use a good quality regulated 3V DC adaptor

Poor sound/no sound

- Headphones plug not fully inserted
- Insert plug fully
- Volume is turned down
- Turn up volume
- Tape head dirty
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

<i>The model number is located at the bottom of the set. The production number is located in the battery compartment. This set complies with the radio interference requirements of the European Union</i>

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Transformateur (certains modèles uniquement)

La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale.

La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ⊖.

- Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.

- Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil.

Piles (en option)

- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

DBB : Dynamic Bass Boost

- Pour activer la fonction DBB, poussez le sélecteur DBB vers le haut (ON).
- Pour désactiver la fonction DBB, poussez le sélecteur vers le bas (OFF).

LECTURE DE CASSETTE

- Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
- Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
- Reliez le casque à la prise ♫.

- Placez le sélecteur CrO2/METAL•NORM sur la position correspondant au type de cassette utilisée:
 - CrO2/METAL pour des cassettes de type CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV), ou
 - NORM pour des cassettes de type NORMAL (IEC I).
- Appuyez sur ◀ pour démarrer la lecture.
- Réglez le son à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
- Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.
- Pour l'avance rapide, appuyez sur ◀◀. Pour le rebobinage, appuyez sur ▶▶. Appuyez sur ■ pour arrêter l'avance ou le rebobinage rapide.

GENERALITES

ACCESSOIRES (inclus)

- Casque stéréo
- Pince de ceinture

Utilisation de la pince de ceinture

- Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.
- Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
- Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

- Consels relatifs à l'acuité auditive :** modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
- Consels relatifs à la circulation :** ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

<i>The model number is located at the bottom of the set. The production number is located in the battery compartment. This set complies with the radio interference requirements of the European Union</i>

DEUTSCH

NETZSPANNUNG
Netzadapter (nur einige Versionen) <p>Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol angeschlossen werden.</p> <p>• Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuchse des Geräts an.</p> <p>• Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.</p>
Batterien (optional) <p>• Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6, UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe.</p> <p>• Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen</p>
DBB: DYNAMISCHE BASSVERSTÄRKER <p>• Schieben Sie zur Aktivierung der DBB (dynamischer Baßverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein).</p> <p>• Schieben Sie zur Deaktivierung der DBB Funktion den Schieberegler nach unten (aus).</p>
CASSETTENWIEDERGABE <p>1 Öffnen Sie das Cassettenfach und legen Sie eine Cassette mit der vollen Spule auf der rechten Seite ein.</p> <p>2 Zum Schließen des Cassettenfachs drücken Sie leicht auf den Deckel.</p> <p>3 Schließen Sie den Kopfhörer an die ♫ Buchse an.</p>
WARTUNG <p>• Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Stunden Benutzung oder durchschnittlichen einmal monatlich durch Abspielen einer Reinigungscassette.</p> <p>• Setzen Sie das Gerät und die Cassette keinem Regen, Sand, Feuchtigkeit oder starker Wärme aus, z.B. Heizkörper oder in direkter Sonne geparkte Fahrzeuge.</p>
ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ <p>1 Die Verpackung wurde auf ein Minimum reduziert, damit sie sich problemlos in zwei Einzelmaterialien trennen läßt. Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden: <ul style="list-style-type: none">Karton KunststoffBitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.</p> <p>2 Ihr Gerät enthält Materialien, die wiederaufbereitet und erneut benutzt werden können, wenn das Gerät von einem Fachbetrieb zerlegt wird. Unterrichten Sie sich über die lokalen Vorschriften zur Wiederaufbereitung Ihres Geräts.</p> <p>3 Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.</p>
FEHLERSUCHE <p>Tritt ein Problem ein, prüfen Sie zuerst die nachfolgend angeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur geben. Können Sie das Problem gemäß diesen Empfehlungen nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Ihr Kundendienstzentrum.</p> <p><i>ACHTUNG: Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren, da dadurch Ihre Garantie ungültig wird.</i></p>
PROBLEM <ul style="list-style-type: none">URSACHE LOSUNG
Brummen bei Benutzung des Netzadapters <ul style="list-style-type: none">Der benutzte Adapter ist ungeeignet Benutzen Sie einen geeigneten 3V Gleichstromadapter guter Qualität
Schlechter/kein Ton <ul style="list-style-type: none">Kopfhörerstecker nicht vollständig eingesteckt Den Stecker vollständig einstecken Lautstärke steht auf Minimum Erhöhen Sie die Lautstärke Tonkopf verschmutzt Reinigen Sie den Tonkopf (siehe WARTUNG)
ALGEMENE INFORMATIE
ACCESSOIRES (bijgeleverd) <ul style="list-style-type: none">Stereohoofdtelefoon Bevestigingsclip
Gebruik van de bevestigingsclip <p>1 Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past.</p> <p>2 Draai de clip in de richting van LOCK (vast) zoals aangegeven op het apparaat.</p> <p>3 Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van RELEASE (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.</p>
VOEDING
Netadapter (niet bij alle modellen) <p>De netspanning van de 3V-adapter moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de minpool ⊖.</p> <ul style="list-style-type: none">Sluit de netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat. Haal de netadapter altijd los als u deze niet gebruikt.
Batterijen (los verkrijgbaar) <ul style="list-style-type: none">Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat. Met Philips POWER LIFE-batterijen kunt u 18 uur lang cassettes afspelen. Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.
DBB: DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">Schuif het DBB-schuifpaneel omhoog (aan) om de DBB-functie (Dynamic Bass Boost) aan te zetten. Schuif het schuifpaneel naar beneden (uit) om de DBB-functie uit te zetten.
AFSPELEN VAN EEN CASSETTE <p>1 Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de volle spoel naar rechts.</p> <p>2 Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.</p> <p>3 Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ♫.</p>

- Zet de CrO2/METAL •NORM-schakelaar in de stand die overeenkomt met het type cassette in het apparaat:
 - CrO2/METAL voor CHROME (IEC II) of METAL (IEC IV);
 - NORM voor (IEC I) NORMAL-cassettes.
- Druk op ◀ om het afspeLEN te starten.
- Stel de klank in met VOLUME en DBB.
- Druk op ■ om het afspeLEN te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
- Druk op ◀◀ om vooruit te spoelen. Druk op ▶▶ om terug te spoelen. Druk op ■ om het snelspoelen te onderbreken.

PROBLEEM <ul style="list-style-type: none">OORZAAK OPLOSSING
Storingen bij het gebruiken van de adapter <ul style="list-style-type: none">Ongeschikte adapter Gebruik een goede gestabiliseerde 3V DC-adapter.
Slecht geluid/geen geluid <ul style="list-style-type: none">De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten Sluit de stekker goed aan Het volume staat te zacht Zet het volume harder Vuil op de cassettekop Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD)

- Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past.
- Draai de clip in de richting van LOCK (vast) zoals aangegeven op het apparaat.
- Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van RELEASE (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.

<i>Het typennummer staat op de onderkant van het apparaat. Het productienummer bevindt zich in het batterijkvak. Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.</i>

ENTRETIEN

- Nettoyer la tête magnétique toutes les 50 heures d'utilisation ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante.
- Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.

REMARQUE RELATIVE A L'ENVIRONNEMENT

- L'emballage de cet appareil a été réduit au minimum et se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique- dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales.

- Cet appareil comprend des matériaux recyclables et réutilisables s'il est démonté par une société spécialisée. Consultez les règlements locaux en vigueur concernant le recyclage de votre appareil.

- Les piles renferment des éléments chimiques et doivent par conséquent être rejetées en accord avec les règlements en vigueur.

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, poussez le sélecteur vers le bas (OFF).

- Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
- Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
- Reliez le casque à la prise ♫.

- CAUSE
- SOLUTION

Bourdonnement avec le transformateur

- Type de transformateur non approprié.
- Utiliser un transformateur approprié de 3 V C.C.

Son médiocre ou absence de son

- Prise de casque mal insérée
- Enfoncer la prise de casque à fond
- Le volume est au minimum
- Augmenter le niveau sonore
- Tête de lecture encrassée
- Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien)

<i>Le numéro de référence est indiqué sous l'appareil. Le numéro de fabrication est indiqué dans le compartiment à piles. Cet appareil est conforme aux normes d'interférences radio en vigueur dans l'Union Européenne.</i>

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE RED

Adaptador de red (sólo algunas versiones)

La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo.

- Conecte el adaptador de red a la toma de 3V de CC del aparato.
- Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza.

Pilas (opcional)

- Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.
- Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- Para activar la función DBB (Dynamic Bass Boost), presione hacia arriba el panel deslizante DBB (conexión).
- Para desactivar la función DBB deslice el panel hacia abajo (desconexión).

REPRODUCCIÓN DE CASSETTE

- Abra la tapa del cassette e introduzca una cinta con la bobina llena a la derecha.
- Presione ligeramente la tapa del cassette para cerrarla.
- Conecte los auriculares a la toma ♫.

- Ajuste el selector de cinta CrO2/METAL•NORM de forma que coincida con el tipo de cinta que ha introducido:
 - CrO2/METAL para CROMO (IEC II) o METAL (IEC IV),
 - NORM para (IEC I) cassettes de tipo NORMAL.
- Para iniciar la reproducción, pulse ▶.
- Ajuste el sonido con los controles VOLUME y DBB.
- Para detener la reproducción, pulse ■ y se desconectará el equipo.
- Para avanzar rápidamente la cinta, pulse ◀◀, para rebobinar pulse ▶▶. Para detener el bobinado pulse ■.

INFORMACIÓN GENERAL

ACCESORIOS (incluidos)

- Auriculares estéreo
- Clip para cinturón

Uso del clip para cinturón

- Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón.

- Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo.
- Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar según se indica en el equipo y después extraígalo totalmente.

TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AURICULARES

- Seguridad de audición:** escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.
- Seguridad ante el tráfico:** no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

<i>El número de modelo está situado en la parte inferior del aparato. El número de producción está situado en el compartimento de las pilas. Este aparato cumple con los requisitos sobre interferencias de radio de la Unión Europea.</i>

ITALIANO

ALIMENTAZIONE
Adattatore di corrente (solo alcune versioni) <p>Il voltaggio dell'adattatore a 3V deve corrispondere al voltaggio locale. Il piedino centrale da 1,3 mm della spina dell'adattatore da 3,5 mm deve essere collegato al polo negativo ⊖.</p> <p>• Collegare l'adattatore di corrente all'entrata a 3V a corrente continua dell'apparecchio.</p> <p>• Staccate sempre l'adattatore di corrente se non lo usate.</p>
Batterie (opzionali) <ul style="list-style-type: none">Aprite lo sportello del comparto per le batterie e inserite due batterie alcaline, di tipo R6, UM3 o AA seguendo le indicazioni. L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di riproduzione di cassette. Rimuovete le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non dovete usarlo per un lungo periodo di tempo.
DBB: ESALTAZIONE DINAMICA DEI BASSI <ul style="list-style-type: none">Per attivare la funzione DBB (Esaltazione Dinamica dei Bassi), spingete verso l'alto il pannello DBB (on). Per disattivare la funzione DBB, spingete il pannello verso il basso (off).
RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE <p>1 Aprite il contenitore delle cassette e inserite un nastro con tutta la bobina sulla vostra destra.</p> <p>2 Premete leggermente il contenitore delle cassette per chiuderlo.</p> <p>3 Collegare le cuffie all'entrata ♫.</p>
WARTUNG <p>• Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Stunden Benutzung oder durchschnittlichen einmal monatlich durch Abspielen einer Reinigungscassette.</p> <p>• Setzen Sie das Gerät und die Cassette keinem Regen, Sand, Feuchtigkeit oder starker Wärme aus, z.B. Heizkörper oder in direkter Sonne geparkte Fahrzeuge.</p>
ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ <p>1 Die Verpackung wurde auf ein Minimum reduziert, damit sie sich problemlos in zwei Einzelmaterialien trennen läßt. Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden: <ul style="list-style-type: none">Karton KunststoffBitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.</p> <p>2 Ihr Gerät enthält Materialien, die wiederaufbereitet und erneut benutzt werden können, wenn das Gerät von einem Fachbetrieb zerlegt wird. Unterrichten Sie sich über die lokalen Vorschriften zur Wiederaufbereitung Ihres Geräts.</p> <p>3 Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.</p>
FEHLERSUCHE <p>Tritt ein Problem ein, prüfen Sie zuerst die nachfolgend angeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur geben. Können Sie das Problem gemäß diesen Empfehlungen nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Ihr Kundendienstzentrum.</p> <p><i>ACHTUNG: Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren, da dadurch Ihre Garantie ungültig wird.</i></p>
PROBLEM <ul style="list-style-type: none">URSACHE LOSUNG
Brummen bei Benutzung des Netzadapters <ul style="list-style-type: none">Der benutzte Adapter ist ungeeignet Benutzen Sie einen geeigneten 3V Gleichstromadapter guter Qualität
Schlechter/kein Ton <ul style="list-style-type: none">Kopfhörerstecker nicht vollständig eingesteckt Den Stecker vollständig einstecken Lautstärke steht auf Minimum Erhöhen Sie die Lautstärke Tonkopf verschmutzt Reinigen Sie den Tonkopf (siehe WARTUNG)
ALGEMENE INFORMATIE
ACCESSOIRES (bijgeleverd) <ul style="list-style-type: none">Stereohoofdtelefoon Bevestigingsclip
Gebruik van de bevestigingsclip <p>1 Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past.</p> <p>2 Draai de clip in de richting van LOCK (vast) zoals aangegeven op het apparaat.</p> <p>3 Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van RELEASE (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.</p>
VOEDING
Netadapter (niet bij alle modellen) <p>De netspanning van de 3V-adapter moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de minpool ⊖.</p> <ul style="list-style-type: none">Sluit de netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat. Haal de netadapter altijd los als u deze niet gebruikt.
Batterijen (los verkrijgbaar) <ul style="list-style-type: none">Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat. Met Philips POWER LIFE-batterijen kunt u 18 uur lang cassettes afspelen. Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.
DBB: DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">Schuif het DBB-schuifpaneel omhoog (aan) om de DBB-functie (Dynamic Bass Boost) aan te zetten. Schuif het schuifpaneel naar beneden (uit) om de DBB-functie uit te zetten.
AFSPELEN VAN EEN CASSETTE <p>1 Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de volle spoel naar rechts.</p> <p>2 Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.</p> <p>3 Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ♫.</p>

- Mettete il selezionatore CrO2/METAL•NORM sulla posizione che corrisponde al tipo di cassetta che avete inserito:
 - CrO2/METAL per CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV);
 - NORM per cassette del tipo (IEC I) NORMAL.
- Per cominciare la riproduzione, premete ▶.
- Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB.
- Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si spegnerà.
- Per avvolgere rapidamente premete ◀◀, per riavvolgere premete ▶▶.
- Per fermare l'avvolgimento premete ■.

INFORMAZIONI GENERALI

ACCESSORI (compresi)

- Cuffie stereofoniche
- Clip per la cintura

Come usare il clip per la cintura

- Per attaccarlo, mettete la guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura.
- Girate il clip su LOCK come indicato sull'apparecchio.
- Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su RELEASE come indicato sull'apparecchio, e poi rimuovetelo completamente.

QUANDO USATE LE CUFFIE USATE LA TESTA

- Sicurezza dell'ascolto:** Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!
- Sicurezza nel traffico:** Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente!</

PORTUGUÊS

LIGAÇÃO À CORRENTE

Adaptador de corrente (só algumas versões). A voltagem do adaptador de 3V tem de corresponder à voltagem local. O pino central de 1,3 mm da ficha de 3,5 mm do adaptador também tem de estar ligada ao pólo negativo ☹.

- Ligre o adaptador de corrente à tomada de 3V do aparelho.
- Desligue sempre o adaptador de corrente se não o estiver a usar.

Pilhas (opcional)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas tipo R6 UM3 ou AA, como indicado. O uso de pilhas POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes.
- Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem para ser usadas durante muito tempo.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST / REFORÇO DINÂMICO DE GRAVES

- Para activar a função DBB (Reforço Dinâmico de Graves), empurre para cima o painel deslizante DBB (ligado).
- Para desactivar a função DBB, faça deslizar o painel para baixo (desligado).

REPRODUÇÃO DE CASSETES

1 Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.

2 Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.

3 Ligue os auscultadores à tomada ☹.

4 Faça o selector de cassete CrO2/ METAL•NORM corresponder ao tipo de cassete introduzido:

- CrO2/ METAL para CRÓMIO (IEC II) ou METAL (IEC IV);
- NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I).

5 Para começar a reproduzir, pressione ◀.

6 Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.

7 Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.

8 Para avanço rápido, pressione ◀◀, para rebobinagem, pressione ▶▶. Pressione ■ para parar de enrolar.

INFORMAÇÕES GERAIS

ACESSÓRIOS (incluídos)

- Auscultadores estereofónicos
- Mola de cinto

Usando a mola de cinto

1 Para prender, coloque agora sãombreada (localizada no fundo da mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinto.

2 Rode a mola para LOCK, como indicado no aparelho.

3 Para soltar, erga ligeiramente e rode a mola para RELEASE, como indicado no aparelho e retire então completamente.

USE A SUA CABEÇA QUANDO USA AUSCULTADORES

- Segurança auditiva:** Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!

- Segurança rodoviária:** Não use auscultadores quando conduz ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

MANUTENÇÃO

- Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza.
- Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuva, humidade, areia ou calor excessivo de, por exemplo, equipamento de aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do Sol.

NOTA AMBIENTAL

- A embalagem foi minimizada de modo a ser fácil separá-la em dois mono-materiais. A embalagem pode ser separada em dois materiais:
 - cartão
 - plástico
- Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora destes materiais de embalagem.
- A sua unidade é composta por materiais que podem ser reciclados e reutilizados se desmontados por uma empresa especializada. Informe-se sobre regulamentos locais sobre a reciclagem da sua unidade
- As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.

REPRODUÇÃO DE CASSETES

1 Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.

2 Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.

3 Ligue os auscultadores à tomada ☹.

4 Faça o selector de cassete CrO2/ METAL•NORM corresponder ao tipo de cassete introduzido:

- CrO2/ METAL para CRÓMIO (IEC II) ou METAL (IEC IV);
- NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I).

5 Para começar a reproduzir, pressione ◀.

6 Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.

7 Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.

8 Para avanço rápido, pressione ◀◀, para rebobinagem, pressione ▶▶. Pressione ■ para parar de enrolar.

PROBLEMA

- CAUSA
- SOLUÇÃO

Ouve-se um zumbido quando o adaptador de corrente é usado

– *O adaptador usado não é o adequado*

• Use um adaptador de boa qualidade regulado para 3 V DC

Som fraco / não há som

- *A ficha dos auscultadores não está completamente inserida.*
- Insira completamente a ficha
- *O volume está muito baixo*
- Suba o volume
- *A cabeça da fita está suja*
- Limpe a cabeça da fita (Consulte “MANUTENÇÃO”)

<i>O número do modelo está localizado no fundo do aparelho. O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.</i>
<i>Este aparelho está em conformidade com as exigências de rádio interferência da União Europeia</i>

SVENSKA

NÄTSTRÖMSTILLFÖREL

Nätadapter (enbart vissa modeller)

Spänningen på 3V-adaptern måste motsvara den lokala spänningen. 3,5 mm adapterkontaktens 1,3 mm mittstift måste även vara anslutet till minuspolen.

- Anslut nätadaptern till apparatens 3V liksrömsuttag.
- Koppla alltid bort nätadaptern om du inte använder den.

Batterier (alternativ)

- Öppna batterifacket lock och sätt in två alkaliska batterier, typ R6, UM3 eller AA såsom visas.
- Philips POWER LIFE-batterier ger 18 timmars kassettavspeling.
- Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte kommer att användas på en längre tid.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- För att aktivera funktionen DBB (Dynamic Bass Boost), skjut DBB-glidpanelen uppåt (på).
- För att stänga av DBB-funktionen, skjut panelen nedåt (av).

KASSETTAVSPELNING

1 Öppna kassettfacket och sätt in ett band med den fyllida rullen åt höger.

2 Tryck lätt på kassettfacket för att stänga det.

3 Anslut hörlurarna till uttaget ☹.

4 Ställ in bandväljaren CrO2/METAL•NORM så att den passar den insatta bandtypen:

- CrO2/METAL för CHROME (IEC II) eller METAL (IEC IV);
- BURN för (IEC I) NORMAL kassettyper.

5 Tryck på ◀ för att starta avspeling.

6 Justera ljudet med reglagen VOLUME och DBB.

7 För att stoppa avspelingen, tryck på ■ och apparaten stängs av.

8 För snabbspolning framåt, tryck på ◀◀, för snabbspolning bakåt, tryck på ▶▶. Tryck på ■ för att stoppa spolning.

ALLMÄN INFORMATION

Tillbehör (medföljer)

- Sterehörlurar
- Bältesklämma

Bältesklämmans användning

1 För att montera den, placera den formade klämman (på bältesklämmans baksida) så att den passar in i bältesklämmans hål.

2 Vrid klämman till LOCK såsom visas på apparaten.

3 För att ta loss den, lyft försiktigt bort den och vrid klämman till RELEASE såsom visas på apparaten och tag bort den helt.

ANVÄND HUVUDET NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

- **Hörselsäkerhet:** Lyssna på medelmåttig volym. Hög volym kan skada din hörsel!
- **Trafiksäkerhet:** Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar, det kan leda till en olycka!

FELSÖKNING

Om ett fel uppstår bör du först kontrollera punkterna nedan innan apparaten lämnas in för reparation. Om dessa råd inte hjälper dig att åtgärda problemet bör du rådfråga återförsäljaren eller en servicecentral.

***Varning:** Försök aldrig att reparera apparaten själv, det oegilligtförlorar garantin.*

PROBLEM

- ORSAK
- LOSNING

Brus när nätadaptern används

– *Adaptern som används är olämplig*

• Använd en 3V liksrömsadapter av god kvalitet

Dåligt ljud/inget ljud

– *Hörlurskontakten inte helt införd*

• Sätt in kontakten helt

– *Volymen har sänkts*

• Öka volymen

– *Bandhuvudet är smutsigt*

• Rengör bandhuvudet (se UNDERHÅLL)

STRÖMFORSYNING

Lysnetadapter (kun for visse versioner)

Den 3-volts adapter spænding skal svare til spændingsforsyningen på stedet. Endvidere skal adapterstikkets 1,3 mm midterben tilsluttes minuspolen (⊖).

- Adapteren tilsluttes apparatets DC 3V bøsning.
- Adapteren skal altid tages ud når den ikke er i brug.

Batterier (ekstraudstyr)

• Åbn batterikammeret og isæt 2 stk. alkaliske batterier af typen R6, UM3 eller AA som angivet. Philips POWER LIFE batterier giver 18 timers båndafspilning.

• Når batterierne er opbrugt eller ikke skal anvendes i længere tid, bør de tages ud af apparatet.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST (dynamisk bashævning)

- DBB-funktionen slås til ved at skyde DBB-panelet up (*ON*).
- Funktionen slås fra ved at skyde panelet ned (*OFF*).

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

1 Åbn kassettheolderen og sæt et bånd i med den fulde spole til højre.

2 Tryk let på kassettheolderen for at lukke den.

3 Slut hovedtelefonen til bøsningen mærket ☹.

4 Indstil båndvælgeren (CrO2/METAL•NORM) svarende til den båndtype der er isat:

- CrO2/METAL for KROM (IEC II) og METAL (IEC IV)
- NORM for kassetter af NORMAL type (IEC I).

5 Afspilningen startes ved at trykke på ◀.

6 Lyden reguleres ved hjælp af VOLUME og DBB.

7 Afspilningen standses ved at trykke på ■, hvorved der slukkes for apparatet.

8 Hurtig fremspoling opnås ved at trykke på ◀◀, tilbagespoling ved tryk på ▶▶.

Spolingen standses ved at trykke på ■.

GENERELLE OPLYSNINGER

Tilbehør (medfølger)

- Stereo-hovedtelefon
- Bælteklips

Brug af bælteklipsen

1 Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på klipsen) således at det passer ind i bælteklipsshullet.

2 Drej klipsen for at FASTLÅSE den, som vist på apparatet.

3 Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at UDLOSE den (som vist på apparatet) og derefter fjerne den.

BRUG HOVEDET NÄR DU BRUGER HOVEDTELEFON

- **Beskyttelse af hørelsen:** Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse.
- **Sikkerhed i trafikken:** Lad være med at bruge hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolde en ulykke.

<i>O numero do modelo está localizado no fundo do aparelho. O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.</i>
<i>Este aparelho está em conformidade com as exigências de rádio interferência da União Europeia</i>

SUOMI

VERKKOSYÖTÖ

Virtaverkon adapteri (vain joissakin versioissa)

3V adaptorin jänniteen on oltava sama kuin paikallisen jännite. 3,5 mm adapterikontaktin 1,3 mm keskinäven on oltava liittelynä miinusnapaan (⊖).

- Liitä virtaverkon adaptorin laitteen DC 3V -liittimeen.
- Muista aina kytkä virtaverkon adapteri irti, kun se ei ole käytössä.

Paristol (valinnainen)

- Avaa paristolaukku ja asenna kuvauksen mukaisesti kaksi alkaliparistoa, tyyppi R6, UM3 tai AA. Philips POWER LIFE -paristol antavat 18 tuntia kasetin toistoaikaa.
- Poista paristol laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet tai jos niiltä ei tulla käyttämään pitkäköön aikaan.

DBB: MATAIEN ÄÄNTEN VAHVISTUS

- DBB-toiminnon (Dynamic Bass Boost) aktivoimiseksi työnää DBB-työntöpaneella ylöspäin (päälle).
- DBB-toiminnon katkaisemiseksi työnää paneelia alaspäin (pois päältä).

KASETIN TOISTO

1 Avaa kasettipesä ja asenna nauha täyden kelauspuolen ollessa sinusta katsottuna oikealla.

2 Paina kasettipesää kevyesti sen sulkemiseksi.

3 Kytke kuulokkeet ☹-liittimeen.

4 Aseta CrO2/METAL•NORM-nauhanvälitsin vastaamaan asentamasi kasetin tyyppiä:

- Cr-2/METAL, kun kysymyksessä on CHROME (IEC II) tai METAL (IEC IV);
- NORM, kun kysymyksessä on (IEC I) NORMAL -kasetit.

5 Toiston käynnistämiseksi paina ◀.

6 Säädä ääntä VOLUME- ja DBB-säätimin avulla.

7 Toiston pysäyttämiseksi paina ■, jolloin laite kytkeytyy irti.

8 Pikakelaamiseksi eteenpäin paina ◀◀, pikakelaamiseksi taaksepäin paina ▶▶.

Paina ■ kelauksen lopettamiseksi.

YLEISIÄ TIETOJA

Lisävarusteet (sisällytettynä toimitukseen)

- Stereo kuulokkeet
- Vyöpidin

Vyöpitimen käyttö

• Aseta muotoiltu kiinnitin (löydettävissä vyöpidikkeen takaa) kiinnityksen suorittamiseksi niin että se osuu vyöpidikkeen reikään.

• Käännä pidin lukitusasentoon LOCK laitteen osoituksen mukaisesti.

• Irrottaminen tapahtu pidintä kevyesti nostamalla ja kaantamalla asentoon RELEASE laitteen osoituksen mukaisesti, minkä jälkeen se voidaan poistaa.

KÄYTÄ JÄRKEÄSI KUULOKKEITA KÄYTTÄESSÄSI

- **Kuulon suojelemiseksi:** Kuuntele tasolla, jolla ääni ei ole liian voimakas. Liian voimakas ääni voi vaurioittaa kuuloasi.

- **Turvallisuus liikenteessä:** Älä käytä kuulokkeita autoa ajaessasi tai pyöräillessäsi onnettomuuden välttämiseksi.

<i>Mallinumero on löydettävissä laitteen pohjaosasta. Tuotantonumero on löydettävissä paristolokerosta. Tämä laite on Euroopan unionin asettamien radiohäiriötä koskevien vaatimusten mukainen.</i>

VEDLIGEHOLDELSE

- Magnet hovedet bør renses for hver 50 timers brug eller gennemsnitligt en gang om måneden, ved afspilning af et rensesbånd.

- Undgå at udsætte apparatet og kassetterne for regn, fugtighed, sand eller høj varme, f.eks. fra varmeapparater eller i en bil parkeret i direkte sollys.

MILJØHENSYN

1 Emballagemængden er reduceret til et minimum, og det er nemt at inddele emballagen i følgende to materialer:

- pap
- plastik.

De lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af disse materialer bør overholdes.

2 Apparatet består af materialer der kan bruges hvis det adskilles af et specialfirma. Du bør forhøre dig om de lokale genbrugsbestemmelser.

3 Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortskaffes på forsvarlig måde.

<i>O numero do modelo está localizado no fundo do aparelho. O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.</i>
<i>Este aparelho está em conformidade com as exigências de rádio interferência da União Europeia</i>

FEJLFINDING

Hvis der opstår et problem, bedes du tjekke nedenstående inden du evt. bringer apparatet til reparation. Hvis du ikke selv kan løse problemet ved at følge nedenstående anvisninger, bedes du spørge forhandleren eller servicecentret til råd.

***OBSt!** Du må aldrig forsøge selv at reparere apparatet, fordi garantien derved mister sin dækning.*

PROBLEM

- ÅRSAG
- LØSNING

- Brum under brug af adapteren**
- *Den anvendte adapter er uegnet til formålet*
- Brug en 3-volts adapter af god kvalitet

Dårlig lyd/kvalitet/ingen lyd

– *Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i*

• Sæt stikket helt ind i bøsningen

– *Der er skruet ned for lyden*

• Skru op for lyden

– *Snævset magnet hoved*

• Rens magnet hovedet (se under VEDLIGEHOLDELSE)

Ελληνικά

ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Ανάτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο (μόνο σε ορισμένα μοντέλα)
Η τάση του αντάτορ 3V θα πρέπει να είναι ίδια με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου της χώρας σας. Επίσης, η κεντρική περόνη 1.3 χιλιοστών του αντάτορ 3.5 χιλιοστών θα πρέπει να έχει συνδεδεί στον αρνητικό πόλο (⊖).

- Συνδέστε το αντάτορ στην υποδοχή DC 3V της συσκευής.
- Το αντάτορ θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται όταν δεν χρησιμοποιείται.

Μπαταρίες (προαιρετικές)

• Ανοίξτε το καπάκι του χώρου μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες, τύπου R6, UM3 ή AA, με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

Οι μπαταρίες Philips POWER LIFE σας προσφέρουν τη δυνατότητα αναπαραγωγής κασέτας επί 18 ώρες.

- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν αυτές έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα.

DBB: ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΜΠΑΣΣΩΝ

- Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας DBB (Δυναμική Ενίσχυση Μπάσσων), σπρώξτε τον διακόπτη ολίσθησης DBB προς τα επάνω (ανοικτός).
- Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας DBB, σπρώξτε τον διακόπτη προς τα κάτω (κλειστός).

ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΣΕΤΑΣ

1 Ανοίξτε την υποδοχή της κασέτας και τοποθετήστε μία κασέτα με το γεμάτο καρούλι στραμμένο προς το δεξί σας χέρι.

2 Πατήστε ελαφρά το καπάκι για να κλεισεί.

3 Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή ☹.

4 Ρυθμίστε τον επιλογέα τύπου κασέτας CrO2/METAL-NORM ώστε να αντιστοιχεί στον τύπο κασέτας που τοποθετήσατε:

- CrO2/METAL για κασέτες χρωμίου (CHROME - IEC II) ή μετάλλου (METAL - IEC IV),
- NORM για απλές κασέτες (NORMAL - IEC I).

5 Για να αρχίσει η αναπαραγωγή, πατήστε το πλήκτρο ◀.